

著者（清）张潮

译注 罗刚 张铁弓

二 幽 梦 影 二

中央文献出版社

幽 梦 影

著者（清）张潮 译注 罗刚 张铁弓

中 央 文 献 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

幽梦影 / (清) 张潮著. —北京: 中央文献出版社,
2001.4

ISBN 7-5073-0968-1

I. 幽… II. 张… III. 随笔-作品集-中国-清代
IV. I 264.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 11835 号

幽梦影

著 者 / (清) 张潮
译 注 / 罗 刚 张铁弓
责任编辑 / 孙 翊
封面设计 / 张 戈
版式设计 / 郑 刚

出版发行 / 中央文献出版社
地 址 / 北京西四北大街前毛家湾 1 号
邮 编 / 100017
销售热线 / 63097018
经 销 / 新华书店
排 版 / 北京地质印刷厂
印 刷 / 中华儿女印刷厂
装 订 / 北京海旭装订厂

850 × 1168mm 32 开 10 印张 200 千字
2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷
印 数 1—5000 册

ISBN 7-5073-0968-1/G·63 定价: 18.00 元

本社图书如存在印装质量问题, 请与本社联系调换
版权所有 违者必究

序 言

《幽梦影》是清朝初年的著名文学家、出版家张潮的一部文艺格言随感小品集。书中收录了作者格言、箴言、哲语、清言、韵语、警言、语录计 219 条。内容极其丰富，文笔优雅洒脱，天上地下、行云雨露、花鸟草木、湖光山色，看似信手拈来，娓娓侃谈，实其深蕴理趣，令人遐思。张潮是清初的一位进步文学家，他以“幽梦影”为小品集名，取如幽人如梦境，似真亦幻，如影随身之意趣，并蕴涵破人梦中呓语，发警醒世人之良苦用心。作者从生活入手，以高度凝炼的艺术化笔触，讴歌自然、净化心灵，表现出对大自然湖光山色的无比热爱和对生活馈赠的无限珍惜；全书读来，处处洋溢着作者对生活的高尚情趣和美好感受。

《幽梦影》的作者张潮，字山来，号心斋，安徽歙县人，生于清顺治七年（公元 1650

年)，卒年不详。他的父亲张习孔，在前明曾担任过刑部郎中、山东督学佾事。张习孔与当时的著名文学家周亮工有很深的交情，并著有《诒清堂集》、《云谷卧余》等书传世。

幼年的张潮学习十分刻苦，学业进步很快。青年时也曾致力于举业，但由于深受明代文学家袁宏道、陈继儒、汤显祖、屠隆等人的影响，主张文学要有创新、不落窠臼，故对八股文和科举制度多有不满。张潮在举业上曾屡受挫折。直到康熙初年，才以岁贡任翰林院孔目，实未出仕。康熙三十八年（公元1699年），张潮49岁时，因事牵连，又遭“中山狼”陷害，被诬入狱，度过了一段难以言状的囹圄生活。这次事件对他打击极重，获释后由于身体日趋衰弱，再无新作问世。晚年以刊刻丛书闻名。

张潮一生著述颇丰，主要著作有《心斋聊复集》、《心斋诗抄》、《花影词》、《酒律》、《玩月约》、《贫卦》、《花鸟春秋》、《幽梦影》等。辑有文言短篇小说集《虞初新志》，在社会上有较大的影响。还编辑刊刻了《昭代丛书》一百五十卷、《檀几丛书》五十卷，是当时著名的刊刻家。

张潮一生性情旷达、交游甚广。他与前辈文人黄周星、冒辟疆、余怀等，同辈好友孔尚任、王昉等，晚辈张竹坡等交游密切，情谊甚笃。他的文学创作受到晚明一些著名作家，如

袁宏道、汤显祖等的影响较深，追求文辞清隽流畅，反对摹拟汉唐，强调“性灵”。《幽梦影》可谓继承发扬了晚明小品散文的一些特性，如题材广阔、风格清新、文辞流利、抒发性灵等。

读张潮的《幽梦影》，如入中华园林，咫尺之间，风光无限；又如与三五知己，对月品茗斗瓢，十分悠闲。他论雨、论花、论美人，论山、论水、论风月，论茶、论酒、论交友，论文、论诗、论读书等，皆能自出机杼、妙语连珠。对偶极工整，遣词很优美，有情致、有哲理，发人深省、耐人回味。如人们熟悉的名句：“少年读书，如隙中窥月；中年读书，如庭中望月；老年读书，如台上玩月”等，皆出自张潮的《幽梦影》。该书问世后，后代的文人雅士都自备一册，时常诵读，并有不少名人雅士在一段的格言后加作批注评点。此书还流传到海外。当代文学大师鲁迅、林语堂、梁实秋、朱自清等也都十分喜爱这部小品集。林语堂30年代末，在美国用英文出版的《生活的艺术》一书中，专门列有“张潮的警句”一章，给予极高的评赞，称“我们已知道享受大自然不单是限于艺术和图画。显现于我们之前的大自然是整个的，它包括一切声音、颜色、式样、精神和气氛。人则以了解生活的艺术家的资格去选择大自然的精神，而使它和自然精神融合起来。这是一切中国诗人作家所共持的

态度。不过其中以 17 世纪中叶的诗人张潮在他所著《幽梦影》一书中说得最透彻。这本书是一种文人的格言，中国古代类似的著作很多，但都不如这书而已。……这部书极为中国文人所爱读，有许多人曾于读后加上自己的评注，庄谐都有。”如果说张岱的小品是晚明小品文的代表的话，那么，张潮这部文艺格言集——《幽梦影》，无疑可称得上是有清一代小品文中的奇葩。

关于《幽梦影》的成书时间，文学史界限于有关张潮生平的史料甚微，无从确定。但从书中张迂庵的评语：“此当是先生辛未年（公元 1691 年）此前语。”和陆云士的评语：“余慕心斋者十年，今戊寅（公元 1698 年）之冬始得一面”来看，此书成书的时间不会晚于公元 1698 年，应为张潮在 48 岁以前断续写成的。《幽梦影》传世的版本有一卷本和二卷本，清代刊刻的《昭代丛书》、《晨风阁丛书》、《啸园丛书》等丛书均收录该书，另还有清代刊本二卷。清人朱锡绶曾仿张潮《幽梦影》写成《幽梦续影》一书，收录清言杂感计 86 条。体裁完全模仿《幽梦影》，所涉内容也与《幽梦影》相类似，可以看成是对张潮《幽梦影》内容的一种扩充和补白。《幽梦续影》虽为模仿之作，但其中有些条目立意清新，感慨深邃，不失为醒世箴言，如：“谈禅不是好佛，只以空我情怀；谈元不是羨老，只以贞我内养。”

“静一分，慧一分，忙一分，愤一分”等，读来富含哲理，咀嚼耐人寻味。1933年有正书局曾出版过《幽梦影》节抄本；1935年中央书店出版了铅印本。日本在昭和五十二年，由明德出版社在《中国古典新书》中收入《幽梦影》，同时还出版了日本学者合山究先生的翻译注释本。1937年，林语堂的英文著作《生活的艺术》在美国出版后，被列为“每月读书会”的特别推荐书，立即成为当年最有影响的畅销书之一，同时也将张潮的《幽梦影》介绍给了英美读者，被称为“东方人的智慧书”。

进入80年代以来，随着中西文化研究在学术界的深入，不少学者致力于对中国传统文化的整理和研究，正是在这样的文化背景下，张潮的《幽梦影》再次引起诸多学者的关注。中华书局、湖北辞书、浙江古籍、黄山书社、三秦、陕西旅游等出版社，相继收录和翻印了《幽梦影》一书，但多或是根据某一种版本，或是为成书需要对《幽梦影》作了删节。这样虽起到了整理出版介绍《幽梦影》之功，但无法让读者见到《幽梦影》的完整面貌。本书在编写过程中，选用《昭代丛书》一卷本为底本，参阅其他清刊本进行校对整理，力求保持原书全貌。

对于有清一代作者的评点，经校勘后，列于各条目下备考，有助于阅读时对文意的疏通和对观点、意趣的发挥。由于时代的不同，语

言的变化，为便于更广泛的读者阅读，本书文中涉及到的古代典章制度、历史典故、成语出典等，加以简明扼要的注释。为了适应广大青少年读者的阅读需要，对原文逐条进行了现代汉语翻译，方便了理解和记忆。

另对原著中的清代学者序跋，附录于后，以便查考。清末文人朱锡绶的模仿之作《幽梦续影》也作为附录刊出，对其文、其评也均作了注释和翻译。为便于读者阅读，本书按内容分类，故在每条正文后加“（原1）”、“（原10）”等注明其在原著中的次序。

张潮是清初的著名作家，其传世之作《幽梦影》也同他的作者一样，带着三百多年前文人的好恶和思想，今天读来，虽仍能体味到含英咀华的沁香，但也会感觉到书中某些不合时宜和陈腐过时的思想体验。这就要求读者，在阅读时汲取其精华，摒弃其糟粕。纵观全书精华是主流，糟粕仍为十之一二而已。我们相信，读者的鉴赏水准一定能够予以此书恰当的轩轻评价。

本书在编辑整理过程中，虽自忖尽了绵薄之力，但由于水平的原由，难免存在着一些不足之处，这也正是望读者不吝赐教的方面。孜孜矻矻，编纂此书；抛砖引玉，也算一功。

罗 刚

目 录

序言····· (1)

一、论书与读书

读经宜冬，其神专也····· (2)

经传宜独坐读····· (2)

少年读书，如隙中窥月····· (3)

高语山林者，不喜谈市朝事····· (4)

著得一部新书，便是千秋大业····· (5)

藏书不难，能看为难····· (5)

《水浒传》是一部怒书····· (6)

读书最乐····· (7)

发前人未发之论，方是奇书····· (7)

凡事不宜刻····· (8)

读生书不若温旧业····· (9)

善读书者，无之而非书····· (9)

昔人欲以十年读书····· (10)

先读经，后读史····· (12)

二、论人生

鳞虫中金鱼	(14)
入世须学东方曼倩	(15)
少年人须有老成之识见	(16)
若无翰墨棋酒，不必定作人身	(17)
躬耕吾所不能	(17)
当为花中之萱草	(18)
富贵而劳悴，不若安闲之贫贱	(19)
人生如此，可谓全福	(20)
方外不必戒酒，但须戒俗	(21)
风流自赏	(21)
万事可忘	(22)
种花须见其开	(23)
酒可好，不可骂座	(23)
文名可以当科第	(25)
钱多不如境顺	(25)
酒可以当茶	(26)
胸中小不平	(27)
不治生产，其后必致累人	(28)
严君平，以卜讲学者也	(29)

三、论快乐

二 愿在兽而为麀——触邪	(32)
因雪想高士	(33)

关头联句	(34)
十岁为神童	(35)
有工夫读书谓之福	(36)
人莫乐于闲	(37)
山居得乔松百余章，真乃受用不尽	(38)
人生必有一桩极快意事	(39)
喜读书者不以忙闲作辍	(41)
天下无书则已，有则必当读	(42)
如何是独乐乐	(42)

四、论 品 德

人须求可入诗	(45)
为浊富不若为清贫	(45)
武人不苟战	(46)
文人讲武事	(46)
人非圣贤	(46)
不得已而谏之者	(47)
梅之为物，品最清高	(48)
官声采于舆论	(49)
立品须发乎宋人之道学	(50)
恃百忍以同居	(51)
九世同居，诚为盛事	(52)
傲骨不可无，傲心不可有	(53)
蝉为虫中之夷齐	(53)
圣贤者，天地之替身	(54)
玉兰，花中之伯夷也	(54)

耻之一字 (55)

五、论恨事

新月恨其易沉 (57)

一根书囊易蛀 (57)

目不能识字，其闷尤过于盲 (58)

厌催租之败意 (59)

我不见古人 (60)

蝇集人面 (61)

清宵独坐 (62)

镜不幸而遇嫫母 (62)

使镜而有知 (63)

六、论相知

天下有一人知己，可以不恨 (65)

上元须酌豪友 (69)

对渊博友，如读异书 (70)

云映日而成霞 (71)

求知己于朋友易 (72)

一介之士，必有密友 (72)

羨和靖梅妻鹤子 (73)

观手中便面 (74)

乡居须得良朋始佳 (75)

七、论才子佳人

- 为月枕云 (77)
- 才子而富贵 (78)
- 昭君以和亲而显 (79)
- 蝶为才子之化身 (80)
- 情必近于痴而始真 (81)
- 看晓妆宜于傅粉之后 (81)
- 我不知我之生前 (81)
- 我又不知在隆万时 (84)
- 多情者必好色 (85)
- “情”之一字 (85)
- 才子而美姿容 (86)
- 才子遇才子 (86)
- 予尝欲建一无遮大会 (87)

八、论诗词曲赋

- 诗僧时复有之 (90)
- 诗文之体得秋气为佳 (91)
- 予尝集诸法帖字为诗 (91)
- 无益之诗文，莫甚于祝寿 (93)
- 予尝偶得句 (93)
- 空山无人，水流花开 (94)
- 诗亦不必诗穷而后工 (95)

九、论 作 文

- 积画以成字 (99)
- 大家之文 (100)
- 文章是有字句之锦绣 (101)
- 古今至文，皆血泪所成 (102)
- 作文之法 (103)
- 文有不通而可爱者 (103)
- 文人每好鄙薄富人 (104)

十、论 善 恶

- 无善无恶是圣人 (107)
- 延名师训子弟 (109)
- 何谓善人 (109)
- 孩提之童，一无所知 (110)
- 梧桐为植物中清品 (111)
- 贫而无谄，富而无骄 (112)
- 曰痴、曰愚、曰拙、曰狂 (113)
- 不待教而为善为恶者 (113)
- 擢升官图 (116)
- 无其罪而虚受恶名者 (116)
- 黑与白交 (117)

十一、论相宜

- 花不可以无蝶…………… (120)
- 赏花宜对佳人…………… (120)
- 艺花可以邀蝶…………… (121)
- 楼上看山…………… (122)
- 花之宜于目而复宜于鼻者…………… (122)
- 梅边之石宜古…………… (123)
- 松下听琴…………… (124)
- 一日之计种蕉…………… (125)
- 抄写之笔墨，不必过求其佳…………… (125)
- 宜于耳复宜于目者…………… (126)
- 忙人园亭…………… (127)
- 冰裂纹极雅…………… (128)

十二、论境界

- 山之光…………… (130)
- 梅令人高…………… (130)
- 清高固然可嘉…………… (131)
- 胸藏丘壑…………… (132)
- 豪杰易于圣贤…………… (133)
- 宁为小人之所骂…………… (133)
- 痛可忍…………… (134)
- 能闲世人之所忙者…………… (135)

十三、论山水

- 景有言之极幽而实萧索者…………… (137)
有地上之山水…………… (137)
文章是案头之山水，山水是地上之文章…………… (138)
园亭之妙…………… (138)
有青山方有绿水…………… (149)
居城市中…………… (140)

十四、论春夏秋冬

- 春者，天之本怀…………… (142)
古人以冬为三余…………… (142)
律己宜带秋气…………… (143)
春风如酒…………… (144)

十五、论万籁之声

- 春听鸟声…………… (147)
闻鹅声如在白门…………… (148)
凡声皆宜远听…………… (150)
鸟声之最佳者…………… (150)
秋虫春鸟…………… (151)
水之为声有四…………… (152)